CÔNG TY TÀI CHÍNH TNHH NGÂN HÀNG TMCP SÀI GÒN - HÀ NỘI
Tầng 6, Tòa nhà Gelex, 52 Lê Đại Hành, P. Hai Bà Trưng, Hà Nội
(024) 7109 8888 (024) 7107 7688 shbfinance.com.vn TaichinhTieudungSHB

XÁC NHẬN ĐỒNG Ý CUNG CẤP VÀ CHO PHÉP XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN

CONSENT CONFIRMATION FOR THE PROVISION AND PROCESSING OF PERSONAL DATA

Bằng việc tích chọn vào ô "Đồng ý"/"Ứng tuyển", Anh/Chị xác nhận rằng Anh/Chị đã đọc, hiểu và hoàn toàn đồng ý với những **Điều khoản và điều kiện về thu thập, xử lý và bảo vệ dữ liệu cá nhân trong hoạt động tuyển dụng, quản lý người lao động của SHBFinance** (sau đây gọi là "NHÀ TUYỂN DỤNG") và đồng ý cung cấp thông tin cá nhân của mình cho NHÀ TUYỂN DỤNG với những điều khoản và điều kiện như sau:

***By checking the box "Agree"/"Apply"**, you confirm that you have read, understood, and fully agree to the **Terms and Conditions regarding the collection, processing, and protection of personal data in recruitment, management employees of SHBFinance** (hereinafter referred to as the "RECRUITER"), and agree to provide your personal information to the RECRUITER under the following terms and conditions*

1. Định nghĩa/*Definitions*

1.1. "**Dữ liệu cá nhân**" là dữ liệu số hoặc thông tin dưới dạng khác xác định hoặc giúp xác định một con người cụ thể, bao gồm: dữ liệu cá nhân cơ bản và dữ liệu cá nhân nhạy cảm.

*"**Personal Data**" means digital data or information in other forms that identifies or helps identify a specific individual, including* **basic personal data** *and* **sensitive personal data**. *Personal data that has been anonymized is no longer considered personal data.*

1.2. "**Dữ liệu cá nhân cơ bản**" là dữ liệu cá nhân phản ánh các yếu tố nhân thân, lai lịch phổ biến, thường xuyên sử dụng trong các giao dịch, quan hệ xã hội, thuộc danh mục do Chính phủ ban hành.

*"**Basic Personal Data**" means personal data reflecting commonly used identifying and background elements of an individual, frequently used in transactions and social relations, and falling within the list promulgated by the Government*

1.3. "**Dữ liệu cá nhân nhạy cảm**" là dữ liệu cá nhân gắn liền với quyền riêng tư của cá nhân, khi bị xâm phạm sẽ gây ảnh hưởng trực tiếp đến quyền, lợi ích hợp pháp của cơ quan, tổ chức, cá nhân, thuộc danh mục do Chính phủ ban hành.

*"**Sensitive Personal Data**" means personal data associated with an individual's privacy, which, if infringed upon, would directly affect the lawful rights and interests of agencies, organizations, or individuals, and falls within the list promulgated by the Government.*

1.4. "**Bảo vệ dữ liệu cá nhân**" là việc một Bên sử dụng lực lượng, phương tiện, biện pháp để phòng, chống hoạt động xâm phạm dữ liệu cá nhân.

*"**Personal Data Protection**" means the use by a Party of personnel, facilities, and measures to prevent and combat acts of infringement upon personal data.*

1.5. "**Xử lý dữ liệu cá nhân**" là hoạt động tác động đến dữ liệu cá nhân, bao gồm một hoặc nhiều hoạt động như sau: thu thập, phân tích, tổng hợp, mã hóa, giải mã, chỉnh sửa, xóa, hủy, khử nhận dạng, cung cấp, công khai, chuyển giao dữ liệu cá nhân và hoạt động khác tác động đến dữ liệu cá nhân.

*"**Personal Data Processing**" means activities that have an impact on personal data, including one or more of the following activities: collection, analysis, aggregation, encryption, decryption, editing, deletion, destruction, anonymization, provision, disclosure, transfer of personal data, and other activities that affect personal data.*

2. Mục đích xử lý dữ liệu cá nhân/ *Purposes of Personal Data Processing*

NHÀ TUYỂN DỤNG tiến hành xử lý dữ liệu cá nhân do Anh/Chị cung cấp nhằm mục đích:

The RECRUITER processes the personal data you provide for the purpose of:

(1) Thu thập thông tin ứng viên tiềm năng để tuyển dụng theo nhu cầu doanh nghiệp/ *Collecting information of potential candidates for recruitment in accordance with business needs;*

(2) Thực hiện các bước trong quy trình tuyển dụng và đánh giá năng lực ứng viên/ *To carry out the steps in the recruitment process and assess candidate qualifications;*

(3) Thực hiện các hoạt động quản lý nội bộ doanh nghiệp như lao động, hành chính, kế toán, an ninh - an toàn, của Bên kiểm soát dữ liệu/ *Carrying out internal corporate management activities, such as human resources, administration, accounting, and security/safety, of the Personal Data Controller;*

(4) Dùng làm thông tin đầu vào khi Chủ thể dữ liệu được tuyển dụng vào NHÀ TUYỂN DỤNG làm việc/ *Serving as input information if the Data Subject is recruited to work at the RECRUITER;*

(5) Lưu trữ dữ liệu ứng viên cho các vị trí tuyển dụng trong tương lai (khi ứng viên đồng ý)/ *To retain candidate data for future recruitment opportunities (with candidate consent);*

(6) Đảm bảo an ninh hệ thống, phòng chống gian lận tuyển dụng/ *To ensure system security and prevent recruitment fraud*.

3. Thu thập và xử lý dữ liệu/ *Collecting and Processing Personal Data*

3.1. Thu thập dữ liệu/ *Data collection*:

- Do ứng viên cung cấp trực tiếp qua hồ sơ ứng tuyển, email, phỏng vấn hoặc hệ thống tuyển dụng;
  Directly from candidates via applications, email, interviews, or recruitment systems;
- Từ cơ quan có thẩm quyền hoặc bên thứ ba (khi có sự đồng ý của ứng viên);
  From competent authorities or third parties (with candidate consent);
- Từ các hệ thống nội bộ khi ứng viên ứng tuyển qua nền tảng hoặc ứng dụng tuyển dụng;
  From internal systems when candidates apply through the platform or recruitment applications;
- Từ các đối tác tuyển dụng ký kết hợp tác cung ứng dịch vụ nhân sự và đối tác đồng ý chia sẻ dữ liệu cá nhân của ứng viên cho NHÀ TUYỂN DỤNG.
  From recruitment partners who have signed cooperation agreements to provide human resources services and partners who agree to share candidates' personal data with RECRUITER.

3.2. Xử lý dữ liệu cá nhân /*Processing of Your Personal Data*

- NHÀ TUYỂN DỤNG cam kết chỉ xử lý đúng mục đích, phạm vi đã được thông báo.
  RECRUITER commit that data must be processed in accordance with the purposes and scope previously notified.
- Mọi hoạt động xử lý dữ liệu phải có sự đồng ý của ứng viên/người lao động.
  Any processing of special categories of data (such as sensitive data) requires explicit consent from the candidate.
- Không được tự ý chỉnh sửa, sao chép, chia sẻ hoặc sử dụng dữ liệu ngoài phạm vi công việc.
  Unauthorized modification, copying, sharing, or use of data beyond work purposes is strictly prohibited.
- Trường hợp xử lý dữ liệu không cần sự đồng ý của chủ thể dữ liệu bao gồm các trường hợp thực hiện hợp đồng, nghĩa vụ pháp lý, bảo vệ lợi ích sống còn, công khai dữ liệu theo luật, và phục vụ cơ quan nhà nước có thẩm quyền trong tình trạng khẩn cấp; đặc biệt, việc xử lý dữ liệu ứng viên để thực hiện hợp đồng lao động (hợp đồng thử việc, chính thức).
  Cases where personal data may be processed without the consent of the data subject include: performance of a contract, fulfillment of legal obligations, protection of vital interests, disclosure of data as required by law, and serving competent state authorities in emergency situations; in particular, the processing of candidate data for the purpose of performing labor contracts (probationary or official employment contracts).

4. Quyền của Chủ thể dữ liệu/*Rights of the Data Subject*

- Được biết về hoạt động xử lý dữ liệu cá nhân;
  To be informed about the processing of personal data;
- Đồng ý hoặc không đồng ý, yêu cầu rút lại sự đồng ý cho phép xử lý dữ liệu cá nhân;
  To agree or disagree, or to request the withdrawal of consent to the processing of personal data;
- Xem, chỉnh sửa hoặc yêu cầu chỉnh sửa dữ liệu cá nhân;
  To view, edit, or request the editing of personal data;
- Yêu cầu cung cấp, xóa, hạn chế xử lý dữ liệu cá nhân; gửi yêu cầu phản đối xử lý dữ liệu cá nhân;
  To request the provision, deletion, or restriction of the processing of personal data; to submit a request to object to the processing of personal data;
- Khiếu nại, tố cáo, khởi kiện, yêu cầu bồi thường thiệt hại theo quy định của pháp luật;
  To file complaints, denunciations, lawsuits, or claim compensation for damages as prescribed by law;
- Yêu cầu cơ quan có thẩm quyền hoặc cơ quan, tổ chức, cá nhân liên quan đến xử lý dữ liệu cá nhân thực hiện các biện pháp, giải pháp bảo vệ dữ liệu cá nhân của mình theo quy định của pháp luật.
  To request competent authorities or agencies, organizations, or individuals involved in the processing of personal data to implement measures and solutions to protect their personal data as prescribed by law.

5. Thời gian lưu trữ/ *Data Retention Period*

- Dữ liệu ứng viên không trúng tuyển được lưu theo định nội bộ của NHÀ TUYỂN DỤNG;
  Data of unsuccessful candidates is stored according to RECRUITER's internal regulations.
- Dữ liệu ứng viên trúng tuyển được lưu theo thời hạn của hồ sơ nhân sự theo quy định nội bộ của NHÀ TUYỂN DỤNG và các quy định pháp luật liên quan.

Data of successful candidates is retained in accordance with HR file retention requirements according to internal regulation of RECRUITERe and relevant legal regulations.

- Dữ liệu quá thời hạn lưu trữ phải được xóa hoặc hủy an toàn theo quy trình bảo mật.
  Data exceeding the retention period must be deleted or destroyed securely following the security protocol.
- Trường hợp Chủ thể dữ liệu không được tuyển dụng hoặc từ chối tuyển dụng thì Chủ thể dữ liệu cam kết không hủy ngang việc cho NHÀ TUYỂN DỤNG được thực hiện lưu trữ dữ liệu cá nhân mà Chủ thể dữ liệu đã cung cấp theo thời hạn quy định Khoản 1 Điều này. NHÀ TUYỂN DỤNG cam kết thực hiện lưu trữ và bảo mật dữ liệu cá nhân của Chủ thể dữ liệu theo đúng quy định pháp luật.
  In the event that the Data Subject is not recruited or declines the job offer, the Data Subject irrevocably commits to allowing RECRUITER to store the personal data that the Data Subject has provided according to the term regulated in Clause 1 of this Article. RECRUITER undertakes to store and protect the personal data of the Data Subject in strict compliance with applicable laws and regulations.

6. Chia sẻ dữ liệu với bên thứ ba/ *Data Sharing with Third Parties*

NHÀ TUYỂN DỤNG chỉ chia sẻ dữ liệu ứng viên trong các trường hợp sau/ *Candidate data may only be shared by RECRUITER in the following cases:*

6.1 Với đơn vị nội bộ phục vụ công tác tuyển dụng và phê duyệt nhân sự.

With internal units for recruitment and personnel approval purposes.

6.3 Với cơ quan quản lý nhà nước theo yêu cầu pháp luật.

With state authorities as required by law.

6.3 Với nhà cung cấp dịch vụ thẩm định nhân sự, kiểm tra thông tin hoặc hệ thống tuyển dụng kèm theo cam kết bảo mật.

With service providers performing background checks, information verification, or recruitment system operations under confidentiality commitments.

6.4 Trong trường hợp có hoạt động chuyển dữ liệu ra nước ngoài, NHÀ TUYỂN DỤNG cam kết/ *In the event of cross-border data transfer, RECRUITER undertakes to:*

(i) tuân thủ đầy đủ quy định tại Luật bảo vệ dữ liệu cá nhân;

fully comply with the provisions of the Law on Personal Data Protection;

(ii) thông báo cho cơ quan quản lý nhà nước có thẩm quyền về hoạt động chuyển dữ liệu; và

notify the competent state management authority of the data transfer; and

(iii) bảo đảm dữ liệu được bảo vệ theo tiêu chuẩn tương đương với quy định pháp luật Việt Nam về bảo vệ dữ liệu cá nhân.

ensure that the data is protected in accordance with standards equivalent to those prescribed by Vietnamese law on personal data protection.

7. Bảo mật và an toàn dữ liệu/ *Data Security and Protection*

7.1 NHÀ TUYỂN DỤNG sẽ áp dụng các biện pháp an toàn thông tin theo tiêu chuẩn ngành tài chính – ngân hàng (mã hóa dữ liệu, phân quyền truy cập, giám sát bảo mật…).

RECRUITER will apply information security measures in line with financial–banking industry standards (data encryption, access control, security monitoring, etc.).

7.2 Các hành vi bị nghiêm cấm/ *Strictly prohibited:*

- Sao chép, thu thập dữ liệu trái phép;
  Unauthorized copying or collection of data;
- Trao đổi dữ liệu ứng viên qua kênh không an toàn;
  Exchanging candidate data through insecure channels;
- Chiếm đoạt, tiết lộ hoặc mua bán dữ liệu cá nhân;
  Appropriating, disclosing, or trading personal data;
- Các hành vi bị nghiêm cấm khác theo quy định pháp luật.
  Other prohibited actions accroding to the regulations of law.

8. Kiểm tra tham chiếu/ *Check the reference*

NHÀ TUYỂN DỤNG có thể tự mình tiến hành kiểm tra lý lịch của Anh/Chị hoặc thông qua bên thứ ba thực hiện việc này thay mặt NHÀ TUYỂN DỤNG. Việc kiểm tra tham chiếu sẽ chỉ liên quan đến thông tin về quá trình làm việc trước đó của Anh/Chị hoặc phạm vi khác được pháp luật cho phép và phục vụ trực tiếp cho mục đích tuyển dụng.

The RECRUITER may conduct background checks on you directly or engage a third party to carry them out on our behalf. Reference checks will be limited to information regarding your previous employment or other matters permitted by law and will be conducted solely for recruitment purposes.

Anh/Chị bảo đảm rằng đã có mọi sự chấp thuận cần thiết từ người tham chiếu cho việc cung cấp thông tin của họ trong hồ sơ ứng tuyển của Anh/Chị để NHÀ TUYỂN DỤNG hoặc bên được ủy quyền liên quan.

You warrant that you have obtained all necessary consents from your referees for the provision of their information in your application so that the RECRUITER or its authorized parties may use it accordingly.

9. Rút lại sự đồng ý/*Withdrawal of consent*

Bất kỳ lúc nào Anh/Chị đều có thể thông báo việc rút lại sự đồng ý của mình theo quy định tại Mục 4 Xác nhận này đối với việc tiếp tục sử dụng, tiết lộ, lưu trữ và / hoặc xử lý Dữ liệu cá nhân của Anh/Chị cho bất kỳ mục đích nào như đã nêu ở trên bằng cách liên hệ với NHÀ TUYỂN DỤNG theo thông tin sau:

You may at any time notify the withdrawal of your consent for the continued use, disclosure, storage, and/or processing of your personal data for any of the purposes mentioned above by contacting the RECRUITER at the following information:

Công ty Tài chính TNHH Ngân hàng TMCP Sài Gòn – Hà Nội

SHBank Finance Company Limited

Địa chỉ: Tầng 6, tòa Gelex, số 52 Lê Đại Hành, Phường Hai Bà Trưng, Hà Nội

Adress: 6th Floor, Gelex Tower, 52 Le Dai Hanh Street, Hai Ba Trung Ward, Hanoi

Số điện thoại: (024) 7109 8888/*Phone:* (024) 7109 8888

Email: tuyendung@shbfinance.com.vn

Trong trường hợp Anh/Chị rút lại sự đồng ý, NHÀ TUYỂN DỤNG sẽ không thể tiếp tục xử lý hồ sơ ứng tuyển của Anh/Chị. Hồ sơ của Anh/Chị có thể bị xóa khỏi hệ thống và quá trình tuyển dụng đối với Anh/Chị sẽ phải dừng lại. Điều này có thể dẫn đến việc Anh/Chị không thể tiếp tục tham gia phỏng vấn, đánh giá, hoặc nhận kết quả tuyển dụng từ NHÀ TUYỂN DỤNG.

In the event you withdraw your consent, the RECRUITER will no longer be able to process your application. Your application may be deleted from the system, and the recruitment process concerning you will have to cease. This may result in your inability to continue participating in interviews, assessments, or receive recruitment results from the RECRUITER.

Các dữ liệu đã cung cấp trước đây sẽ không thể được sử dụng và xử lý cho bất kỳ mục đích nào khác, trừ khi pháp luật có quy định khác.

The data previously provided will no longer be used or processed for any other purposes, unless otherwise required by law.

10. Các rủi ro và những biện pháp an toàn/*Risks and Safety Measures*

Chủ thể dữ liệu nhận thức được rằng cho dù được NHÀ TUYỂN DỤNG áp dụng các biện pháp bảo mật và các biện pháp quản lý nghiêm ngặt nhất, rủi ro xảy ra các cuộc tấn công mạng hay đánh cắp dữ liệu là vẫn có thể xảy ra.

The Data Subject acknowledges that, even if the Personal Data Controller and/or the Personal Data Processor implements the strictest security and management measures, the risk of cyberattacks or data theft may still occur.

Trong những trường hợp xảy ra sự cố hoặc trong các tình trạng bất khả kháng, Chủ thể dữ liệu hiểu rằng mình có thể gặp những rủi ro từ việc dữ liệu cá nhân của mình có thể bị sử dụng một cách bất hợp pháp và Anh/Chị có thể chịu rủi ro liên quan đến các hành vi lừa đảo hoặc các hoạt động bất hợp pháp khác của người sử dụng trái phép.

CÔNG TY TÀI CHÍNH TNHH NGÂN HÀNG TMCP SÀI GÒN - HÀ NỘI
Tầng 6, Tòa nhà Gelex, 52 Lê Đại Hành, P. Hai Bà Trưng, Hà Nội
(024) 7109 8888 (024) 7107 7688 shbfinance.com.vn TaichinhTieudungSHB

In the event of an incident or in cases of force majeure, the Data Subject understands that they may face risks arising from the potential unlawful use of their personal data and may be exposed to risks related to fraud or other illegal activities conducted by unauthorized users.

11. Xác nhận đồng ý cung cấp và cho phép xử lý dữ liệu cá nhân/*Consent Confirmation for the Provision and Processing of Personal Data*

Chủ thể dữ liệu đồng ý cho phép NHÀ TUYỂN DỤNG xử lý dữ liệu cá nhân theo quy định tại bản Xác nhận này. Bản Xác nhận này có thể được cập nhật, sửa đổi và phù hợp theo quy định của pháp luật và chỉ có giá trị sau khi Chủ thể dữ liệu đồng ý.

The Data Subject agrees to allow the Personal Data Controller to process personal data in accordance with the provisions of this Consent Confirmation. This Consent Confirmation may be updated or amended in accordance with the law and shall only take effect upon the Data Subject's consent.